

Quechua de Huamalíes y Dos de Mayo

Amador Tucto Ramírez
 Marías, Dos de Mayo, Perú

Runashimi (/runa'ʃimi/ 'persona-palabra'), la variante de quechua (ISO=qvh) que se habla en las provincias de Huamalíes y Dos de Mayo (Huánuco, Perú), es la lengua principal de los habitantes de esas zonas. Perteneció al grupo central de la familia quechua (Parker 1963, Torero 1974, Landerman 1991, Adelaar 2004). Se desconoce el número exacto de hablantes, pero debe ser más de 70,000. Las grabaciones son de la voz del autor, hablante masculino nacido en 1960, procedente de Marías, provincia de Dos de Mayo. El presente trabajo aparentemente es la primera presentación de la fonología de esta variante de quechua.

1. Consonantes

| | Bilabial | Alveolar | Post-alveolar | Palatal | Velar | Uvular |
|---------------------|----------|----------|---------------|---------|-------|--------|
| Oclusiva | p | t | | | k | g |
| Africada | | | tʃ | | | |
| Nasal | m | n | | ɲ | | |
| Fricativa | | s | ʃ | | x | |
| Vibrante | | r | | | | |
| Aproximante Central | | | | j | w | |
| Aproximante Lateral | | l | | | | |

El inventario de consonantes en el quechua de Huamalíes no incluye las oclusivas aspiradas que se presentan en algunas otras variantes. La consonante uvular es, además, sonora en la mayoría de contextos.

Las consonantes se presentan en tres posiciones (siempre cuando es posible): (a) inicio de palabra, (b) entre vocales y (c) en posición final de palabra.

| | | | | | | |
|-----|---|--------|-------------------|----|----------|----------------|
| (a) | p | 'pasa | 'suelo' | t | 'takun | 'se mezcla' |
| (b) | | 'sapa | 'malagüero' | | 'patak | 'hoyada' |
| (a) | | | | tʃ | 'tʃankiʃ | 'gorrión' |
| (b) | | | | | 'patʃa | 'estómago' |
| (a) | k | 'kakaʃ | 'gallo' | g | 'gepa | 'tres' |
| (b) | | 'takan | 'golpea con algo' | | 'gaga | 'peña' |
| (c) | | 'patak | 'hoyada' | | 'ʃamog | 'el que viene' |

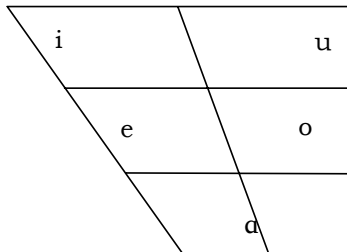
Tucto Ramírez, Amador. (2006). Quechua de Huamalíes. *Ilustraciones fonéticas de lenguas amerindias*, ed. Stephen A. Marlett. Lima: SIL International y Universidad Ricardo Palma. © 2006 Amador Tucto Ramírez.

En internet: www.lengamer.com/publicaciones/illusfon.php. En ese lugar también se encuentran las grabaciones que acompañan esta descripción.

| | | | | | | |
|-----|---|---------|----------------|---|----------|-----------------------|
| (a) | m | 'maki | 'mano' | n | 'nawi | 'ojo' |
| (b) | | 'tuman | 'da la vuelta' | | 'runa | 'hombre, persona' |
| (c) | | — | | | 'sapiŋ | 'su raíz' |
| (a) | | | | ɲ | 'ɲuɬɕu | 'molido' |
| (b) | | | | | 'paɲan | 'saltando da vueltas' |
| (a) | s | 'sapiŋ | 'su raíz' | ʃ | 'ʃapra | 'barba' |
| (b) | | 'pu:san | 'rebosa' | | 'kaʃa | 'espina' |
| (c) | | | | | 'ʃankiʃ | 'gorrión' |
| (a) | | | | x | 'xuti | 'nombre' |
| (b) | | | | | 'paxan | 'vuela' |
| (a) | r | 'raku | 'grueso' | l | 'lantuj | 'sombra' |
| (b) | | 'gara | 'piel' | | 'talun ~ | 'se mezcla' |
| | | | | | 'takun | |
| (a) | j | 'jaku | 'agua' | w | 'waji | 'casa' |
| (b) | | 'kajan | 'quema' | | 'wawa | 'hijo pequeño' |
| (c) | | 'pakaj | '¡esconde!' | | 'kajnaw | 'como éste, así' |

2. Vocales

Las palabras patrimoniales de quechua mayormente utilizan las vocales /i a u/, pero también se encuentran /e o/ en ellas. Estas vocales se encuentran más comúnmente contiguas a una consonante uvular, como en otras variantes del quechua, pero también en palabras que no tienen dicha consonante, aparte de las palabras prestadas del español (que no se incluyen aquí).



| | | | | | | | | |
|---|--------|-----------|---|-------|-------------|---|-------|-------------------|
| i | 'rikan | 've' | a | 'pasa | 'suelo' | u | 'runa | 'hombre, persona' |
| | 'sapiŋ | 'su raíz' | | 'sapa | 'malagüero' | | 'raku | 'grueso' |

| | | | | | | |
|---|----------|--------------|--|---|--------|---------|
| e | 'wera | 'gordo' | | o | 'oxʃa | 'paja' |
| | me'lanan | 'tiene asco' | | | 'majʃo | 'dónde' |

Las vocales largas se presentan comúnmente, y ocupan el núcleo y la coda de la sílaba (Weber y Landerman 1985). La distinción en la duración es significativa: /ʃapra/ 'barba', /ʃapran/ 'su barba', /ʃapra:/ 'mi barba'. La duración de una vocal puede aparecer dentro de un morfema, como en /'pu:san/ 'rebosa'. Además puede resultar de la inflexión para posesivo de primera persona, donde también cambia de vocal cerrada a semicerrada: /'urku/ 'frente', /'urko:/ 'mi frente'; /'nawi/ 'ojo', /'nawe:/ 'mi ojo'.

3. Acento

Generalmente se acentúa la penúltima sílaba de la palabra: /'nawi/ 'ojo', /na'wiki/ 'tu ojo'. Sin embargo se mantiene el acento en la vocal larga en la palabra /'na:ni/ 'camino' cuando le sigue el sufijo /pa/: /'na:nipa/. Además, algunas interjecciones tienen acento en la última sílaba.

4. Convenciones

La consonante uvular es fricativa después de un sonido continuo (vocal, aproximante central o vibrante): /'magaʃ/ ['mavaʃ] '¡pega!', /'kajga/ ['kajva] 'éste', /'targaŋ/ ['taraŋ] 'había vivido'. En posición final de enunciado o antes de consonante sorda, se ensordece: /'ʃamog/ ['ʃamoχ] 'el que viene', /'loɣtin/ ['loχtiŋ] 'saca'. Después de consonante oclusiva, es oclusiva sonora: /'puʃgu/ ['puʃgu] 'molido'.

Una nasal se asimila al punto de articulación de una obstruyente que le sigue. Cuando no puede asimilarse y está en la coda, se vuelve velar. Aquí se representa la nasal como /m/ cuando se pronuncia bilabial y /n/ en los otros casos. Ejemplos: /'sampa/ ['sampa] 'terron', /'inti/ ['inti] 'sol', /'pupʃu/ ['pupʃu] 'poncho', /'ʃankiʃ/ ['ʃaŋkiʃ] 'gorrión', /'tangan/ ['tangaŋ] 'empuja'.

La vibrante tiende a ser retrofleja y ligeramente asibilada cuando está al inicio de palabra: /'raku/ ['ɾaku] 'grueso'; /'tagaʃ i'loga ra'kumi/ ['taʋaʃ i'loʋa ɾa'kumi] 'ese hilo es grueso'.

La fricativa /x/ es glotal al inicio de palabra y velar en otros contextos: /'xuti/ ['huti] 'nombre', /'paxan/ ['paʋaŋ] 'vuela'.

La vocal /a/ tiende a pronunciarse más anterior cuando está antes de una aproximante palatal tautosilábica: /'pakaj/ ['pakaj] 'esconde', /'kajnaw/ ['kajnaw] 'como éste, así'.

5. Palabra mínima y sílaba

La palabra mínima tiene dos sílabas si es de clase léxica mayor. Hay dos excepciones: /'ka:/ '¡toma!' y /'taʃ/ '¡vívelte!'. El molde para la sílaba máxima es CVC, y el ataque es obligatorio (excepto en posición inicial de la palabra). No hay extrametricalidad.

6. Transcripción del texto grabado¹

'na:nipa 'pureg 'runa pun'tʃuʃga pa:sajkap'tinʃi gepa'pita 'ʃamog waj'rawan
 'inti rimanaku'ja:nag 'majgan se'gajpa 'sinʃi kajaʃ'ganta || 'sajnaw
 rimanakujka:jaʃ'gantʃaw 'ʃumag wilanaku'jargan maj'gampis saj ru'napa
 pun'tʃunta lugti'segkag | se'gajpa sin'tʃikag kaja:'nampag || saw'raga saj
 gepa'pita 'ʃamug waj'raga | 'pu:kar gala'kujkuʃ axanaj'parag 'lapan
 kal'panwan || 'sajnaw pu:kajkap'timpis | ru'naga ma'nasi xorguʃ'gasu
 pun'tʃunta || 'sajpa tru'kanga 'ʃumag pitu'kurkuʃ | 'mana jargu'nampag ||
 saj'nawpa 'mana kama:pa'kurkur | katʃarij'kuʃga pu:'kajta || in'tiʃi i'sanga
 galaku'kuʃga | si'gajpa a'sikjar 'lapan aʃaj'ninwan || 'sajnaw aʃap'tinna
 ru'naga 'xukla xorgurij'kuʃga pun'tʃunta || sajnaw'paʃi 'inti se'gajpa 'sinʃi
 kaʃ'ganta i 'aʃag kaʃ'ganta | ma'jaʃga gepa'pita 'ʃamog 'wajra ||

7. Agradecimientos

Este trabajo se llevó a cabo como parte del Curso Superior en Lingüística Aplicada para Comunidades Indígenas, ofrecido en la Universidad Ricardo Palma y auspiciado por SIL International, bajo la asesoría de Stephen Marlett. Mis sinceros agradecimientos a Bruce Benson, y Janice Benson por su ayuda en este estudio, y a David Weber por sus comentarios.

8. Referencias

- Adelaar, Willem F. H. con la colaboración de Pieter C. Muysken. (2004). *The languages of the Andes*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Landerman, Peter N. (1991). *Quechua dialects and their classification*. Tesis para doctorado, University of California at Los Angeles.
- Parker, Gary (1963). *La clasificación genética de los dialectos quechuas*. Lima: Revista del Museo Nacional.
- Torero, Alfredo. (1974). *El quechua y la historia social andina*. Lima: Universidad Ricardo Palma.
- Weber, David J. y Peter N. Landerman. (1985). On the interpretation of long vowels in Quechua. *International Journal of American Linguistics* 51: 94-108.

¹ El texto traducido y grabado es el que se ha usado tradicionalmente en las ilustraciones de la Asociación Fonética Internacional: el cuento del Viento Norte.

El Viento Norte y el Sol discutían cuál de los dos era el más fuerte, cuando pasó un viajero envuelto en una capa. Se pusieron de acuerdo en que aquel que primero pudiera obligar al viajero a que se le cayera la capa sería considerado el más fuerte. Entonces el Viento Norte comenzó a soplar con mucha furia, pero cuanto más soplaba, más el viajero mantenía su capa, hasta que el Viento Norte desistió. Entonces el Sol brilló con todo su esplendor, e inmediatamente el viajero se quitó la capa. Así que el Viento Norte tuvo que reconocer la superioridad del Sol.